

ZBIERKA  ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Obsah dokumentu má informatívny charakter

270/1995

A jogszabály 2016.07.01-től hatályos szövege

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG NEMZETI TANÁCSÁNAK

270.

TÖRVÉNYE

(1995. november 15.)

a Szlovák Köztársaság államnyelvéről

A Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsa abból a tényből kiindulva, hogy a szlovák nyelv a szlovák nemzet egyediségét kifejező legfontosabb ismertetőjegy, kulturális örökségének legbecsesebb értéke és a Szlovák Köztársaság szuverenitásának kifejezője, valamint állampolgárainak olyan egyetemes érintkezési eszköze, amely a Szlovák Köztársaság területén szavatolja szabadságukat, egyenjogúságukat és egyenrangúságukat¹⁾, az alábbi törvényt alkotja:

1. §

Bevezető rendelkezések

- (1) A Szlovák Köztársaság területén az államnyelv a szlovák nyelv.²⁾
- (2) A szlovák nyelv elsőbbséget élvez a Szlovák Köztársaság területén használt más nyelvekkel szemben.
- (3) Jelen törvény nem szabályozza az egyházi szertartások nyelvét, azt az egyházak és vallási közösségek előírásai szabályozzák.³⁾
- (4) Amennyiben e törvény másként nem rendelkezik, a nemzeti kisebbségek és etnikai csoportok nyelvének használatát külön jogszabályok szabályozzák.⁴⁾

2. §

Az államnyelv és védelme

(1) Az állam

a) olyan feltételeket teremt az iskolarendszerben, valamint a tudományos és információs rendszerekben, hogy a Szlovák Köztársaság minden állampolgára elsajátíthassa, szóban és írásban használni tudja az államnyelvet,

b) megteremti a feltételeket az államnyelv és az államnyelv történeti fejlődésének tudományos kutatásához, a nyelvjárások és a társadalmi nyelvváltozatok kutatásához, gondoskodik az államnyelv kodifikálásáról és a nyelvi műveltség emeléséről.

(2) Az államnyelv kodifikált változatát a szlovakisztikai nyelvészeti szakmai műhelyek és az államnyelvvél foglalkozó szakemberek kezdeményezésére a Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériuma (továbbiakban: „kulturális minisztérium”) hagyja jóvá és teszi közzé honlapján.

(3) Nem megengedett semmiféle olyan beavatkozás az államnyelv kodifikált változatába, amely ellentétes annak szabályszerűségeivel.

3. §

Az államnyelv használata a hivatali érintkezésben

(1) Az állami szervek, a helyi önkormányzati szervek, az egyéb közigazgatási szervek, az általuk alapított jogi személyek és a törvény által alapított jogi személyek⁵⁾ a hivatali érintkezésben az államnyelvet használják; alkalmazottaik, az állami alkalmazottak, az önkormányzati rendőrség tagjai, a Szlovák Köztársaság fegyveres erőinek (a továbbiakban: „fegyveres erők”), a fegyveres rendvédelmi testületeknek és más fegyveres testületeknek, valamint a Tűzoltó és Műszaki Mentő Szolgálatnak a tagjai kötelesek ismerni és a hivatali érintkezésben használni az államnyelvet; e rendelkezés nem érinti a nemzeti kisebbségi nyelvek külön jogszabály^{5aa)} szerinti használatát a hivatali érintkezésben, sem más nyelvek nemzetközi érintkezésben szokásos gyakorlatnak megfelelő használatát a külfölddel való hivatalos kapcsolattartás során.

(2) Államnyelven

a) hirdetik ki a törvényeket, a kormányrendeleteket és az egyéb jogszabályokat – ideértve a helyi önkormányzati szervek rendeleteit is –, adják ki a határozatokat és az egyéb közokiratokat; e rendelkezés nem érinti a nemzeti kisebbségi nyelvek és idegen nyelvek külön jogszabály szerinti használatát,^{5b)}

b) tárgyalnak az (1) bekezdés szerinti szervek és jogi személyek; e rendelkezés nem érinti a nemzeti kisebbségi nyelvek külön jogszabály szerinti használatát,^{5c)}

c) vezetik a hivatali ügyvitelbe tartozó dokumentációt (anyakönyvek, jegyzőkönyvek, határozatok, statisztikák, nyilvántartások, mérleg, hivatalos feljegyzések, nyilvánosságnak szóló tájékoztatás stb.), valamint az egyházak és vallási közösségek nyilvánosságnak szánt dokumentumait; e rendelkezés nem érinti a nemzeti kisebbségi nyelvek külön jogszabály szerinti használatát,^{5aa)}

d) vezetik a települési krónikákat. Az esetleges más nyelvű változatnak tartalmilag azonosnak kell lennie az államnyelvű változattal; e rendelkezés nem érinti a nemzeti kisebbségi nyelvek külön jogszabály szerinti használatát.^{5d)}

(3) Az (1) bekezdés szerinti szervek és jogi személyek minden információs rendszerben

és az egymás közötti kapcsolatokban is az államnyelvet használják, az információs rendszerekben az államnyelv mellett más nyelv is használható, ha külön jogszabály^{6a)} így rendelkezik.

(4) Ha e törvény, külön jogszabály vagy törvényben meghatározott módon kihirdetett nemzetközi szerződés másként nem rendelkezik, a természetes személy és a jogi személy az (1) bekezdés szerinti szervvel való hivatali érintkezésben és az (1) bekezdés szerinti jogi személlyel való hivatali érintkezésben az államnyelvet használja.^{6b)} Az a személy, akinek anyanyelve az államnyelv szempontjából az alapvető érthetőség követelményének megfelel, az (1) bekezdés szerinti szervvel és az (1) bekezdés szerinti jogi személlyel való hivatali érintkezésben használhatja anyanyelvét. A Cseh Köztársaság illetékes szervei által kiadott vagy hitelesített okirat esetében az (1) bekezdés szerinti szervek és jogi személyek kötelesek elfogadni az államnyelv szempontjából az alapvető érthetőség követelményének megfelelő nyelvű okiratot.

(5) A Szlovák Köztársaság minden állampolgárának joga van családi és utónevét⁷⁾ a szlovák helyesírás szabályainak megfelelően illetégmentesen módosítani. A nemzeti kisebbséghez tartozó állampolgárok a hivatali érintkezésben külön jogszabályban meghatározott feltételek szerint használják családi és utónevüket.^{7aa)}

3a. §

Az államnyelv használata a földrajzi nevekben

Államnyelven tüntetik fel a települések és településrészek nevét,^{7a)} az utcák és más közterületek nevét, az egyéb földrajzi neveket,^{7b)} valamint az állami térképészeti kiadványok adatait, ideértve az ingatlan-nyilvántartási térképek adatait is; e rendelkezés nem érinti a nemzeti kisebbségi nyelvek külön jogszabály szerinti használatát.^{7c)}

4. §

Az államnyelv használata az oktatásügyben

(1) Az államnyelv oktatása minden alap- és középiskolában kötelező. Az államnyelvtől eltérő nyelv külön jogszabályok^{5a)} szerinti mértékben lehet az oktatás és a vizsgáztatás nyelve.

(2) A Szlovák Köztársaság területén működő valamennyi iskola és oktatási intézmény pedagógusai – a külföldi pedagógusok és lektorok kivételével – kötelesek az államnyelvet szóban és írásban ismerni és használni.

(3) Az iskolák és az oktatási intézmények a teljes pedagógiai dokumentációt és az egyéb intézményi dokumentumokat államnyelven vezetik. Azokban az iskolákban és oktatási intézményekben, melyekben a nevelés és oktatás nyelve valamely nemzeti kisebbség nyelve,^{8a)} a pedagógiai dokumentáció vezetése két nyelven, államnyelven és

az adott nemzeti kisebbség nyelvén történik.^{8b)} Az oktatási, tudományos, kutatási és sportminisztériummal való egyeztetést követően a kulturális minisztérium jogszabályban határozza meg azoknak az egyéb intézményi dokumentumoknak a körét, amelyet a kisebbségi nyelven oktató és nevelő iskolákban és oktatási intézményekben^{8a)} nem kell államnyelven vezetni.

(4) A Szlovák Köztársaságban a nevelő-oktató munka során használt tankönyveket és oktatási segédanyagokat szlovák nyelven adják ki, ez alól kivételt képeznek a nemzeti kisebbségek és etnikai csoportok nyelvén és más idegen nyelven folyó oktatás céljaira készült tankönyvek és oktatási segédanyagok. Ezek kiadását és használatát külön jogszabályok szabályozzák.⁹⁾

(5) Az (1), (2) és (4) bekezdések rendelkezései nem vonatkoznak az államnyelv használatára a felsőoktatásban, az államnyelvtől eltérő más nyelveknek tantárgyként való oktatására vagy az államnyelvtől eltérő nyelvnek nevelési és oktatási nyelvként⁵⁾ való használatára, sem pedig a felsőoktatásban használt tankönyvekre és oktatási segédanyagokra.

5. §

Az államnyelv használata a nyilvános érintkezés egyes területein

(1) A rádiós^{9a)} és televíziós^{9b)} műsorszolgáltatás a Szlovák Köztársaság területén államnyelven történik, kivéve az alábbiak sugárzását:

a) olyan más nyelvű televíziós műsorok^{9c)} vagy televíziós műsorszolgáltatási elemek, amelyek államnyelvű feliratozással vannak ellátva, vagy amelyek előtt vagy után közvetlenül sugározzák azok államnyelvű változatát,

b) olyan más nyelvű rádióműsorok vagy egyéb műsorszolgáltatási elemek, amelyek előtt vagy után közvetlenül elhangzik az államnyelvű változat, valamint a regionális vagy helyi műsorszolgáltatásban a nemzeti kisebbségek számára készült rádióműsorok, ideértve az élőben közvetített rendezvényeket is,

c) a Szlovák Rádió és Televízió külföldre sugárzott kulturális és tájékoztató műsorai,¹⁰⁾

d) televíziós és rádiós nyelvtanfolyamok, valamint a hasonló célú műsorok,

e) az eredeti szöveggel előadott zeneművek,

f) a Szlovák Rádió és Televízió által a nemzeti kisebbségek és etnikai csoportok nyelvén sugárzott programok,¹¹⁾

g) az államnyelv szempontjából az alapvető érthetőség követelményét teljesítő eredeti nyelven^{11a)} sugárzott audiovizuális művek vagy művészi produkciók hangfelvétele,

h) azok az audiovizuális művek, amelyeknek az államnyelv szempontjából az alapvető érthetőség követelményét teljesítő nyelvű szinkronja 2008. január 1. előtt készült, és amelyeket a Szlovák Köztársaság területén 2008. január 1. előtt sugároztak,

i) hír-, publicisztikai és szórakoztató televíziós vagy rádiós műsorokban szereplő személyeknek az államnyelv szempontjából az alapvető érthetőség követelményét

teljesítő eredeti nyelvű megszólalásai,

j) más nyelvű adás keretében előben, államnyelvű szinkrontolmácsolással közvetített rendezvények.

(2) A 12 éven aluli kiskorúaknak szóló, műsorszórással terjesztett más nyelvű audiovizuális művet államnyelvű szinkronnal kell ellátni, ez alól kivételt képeznek a 12 éven aluli kiskorúaknak szóló, a nemzeti kisebbségek nyelvén sugárzott audiovizuális művek, amelyek az (1) bekezdés a) pontja szerinti más nyelvű televíziós műsorban vagy egyéb műsorszolgáltatási elemben hangzanak el.

(3) Az (1) és (2) bekezdések rendelkezései nem vonatkoznak arra a műsorszolgáltatóra, amelynek a Műsorszórasi és Műsorterjesztési Tanács külön jogszabály^{11b)} szerinti feltételekkel engedélyt adott kizárólag az Európai Unió egy vagy több, a Szlovák Köztársaság államnyelvétől eltérő hivatalos nyelvén történő műsorszolgáltatásra.

(4) A helyi hangosbeszélő vagy egyéb műszaki berendezés segítségével közzétett, a nyilvánosság tájékoztatására szánt közleményeket államnyelven teszik közzé; az államnyelvű szöveg elhangzását követően a közlemények más nyelven is közzé tehetők.

(5) Ha külön jogszabály^{11c)} másként nem rendelkezik, az államnyelvet használják

a) az időszaki sajtóban vagy a hírügynökségi anyagokban^{11d)} vagy

b) az alkalmi kiadványokban.^{11e)}

(6) A nyilvánosságnak szóló kulturális célú alkalmi nyomdatermékek, képtári, múzeumi, könyvtári katalógusok, mozik, színházak, koncertek és egyéb kulturális rendezvények programjai államnyelven jelennek meg, kivéve azokat, amelyeket valamely nemzeti kisebbség nyelvén adnak ki; a nemzeti kisebbség nyelvén kiadott nyomdatermékek, katalógusnak vagy programnak az alapinformációkat államnyelven is tartalmaznia kell. Az államnyelven megjelent, előző mondat szerinti nyomdatermékek, katalógusok és programok a szükséges terjedelemben más nyelvű szöveget is tartalmazhatnak, a más nyelvű szöveg az államnyelvű szöveg után következik, és azzal tartalmilag azonos.

(7) A kulturális, valamint nevelési és oktatási célú rendezvények államnyelven valósulnak meg. Ez alól kivételt képeznek a nemzeti kisebbségek, etnikai csoportok rendezvényei, vendégszereplő külföldi művészek fellépései, az idegen nyelv oktatására irányuló nevelési-oktatási célú rendezvények, az eredeti nyelven előadott zeneművek és színdarabok, valamint irodalmi művek. A műsorszámokat felvezető szöveg államnyelven is elhangzik, kivéve a jelen bekezdés második mondata szerinti műsorokat, feltéve, hogy az államnyelv szempontjából teljesítik az alapvető érthetőség követelményét.

(8) Az emlékművek és emléktáblák feliratait államnyelven tüntetik fel. Ha más nyelvű szöveget is tartalmaznak, az csak az államnyelvű szöveg után következhet, és tartalmilag azzal azonosnak kell lennie. A más nyelvű szöveg az államnyelvű szöveggel azonos vagy kisebb betűméretű. Az építető a kulturális minisztériumtól kötelező érvényű állásfoglalást kérhet arra vonatkozóan, hogy az emlékművön, emléktáblán szereplő felirat összhangban van-e a jelen törvénnyel. E bekezdés nem vonatkozik a

külön jogszabály szerinti^{11f)} védelem alatt álló emlékműveken és emléktáblákon található történelmi feliratokra. Azokon a településeken, ahol a kisebbségi nyelv külön jogszabály szerint^{11g)} a hivatali érintkezésben használható, a kisebbségi nyelvű és államnyelvű szöveget is tartalmazó emlékművek és emléktáblák esetében a szövegek sorrendje nincs meghatározva.

(9) A Szlovák Köztársaság területén megvalósuló nyilvános gyűlés vagy nyilvános rendezvény mindegyik résztvevőjének joga van államnyelven felszólalni.

6. §

Az államnyelv használata a fegyveres erőknél, a fegyveres testületekben és a tűzoltó egységeknél

(1) A fegyveres erőknél, a Rendőrségnél, a Szlovák Információs Szolgálatnál, a Nemzetbiztonsági Hivatalban, a Szlovák Köztársaság Büntetés-végrehajtási Testületénél, a Vasúti Rendőrségnél és a Tűzoltó és Műszaki Mentő Szolgálatnál a szolgálati érintkezésben az államnyelvet használják.

(2) A fegyveres erők, a fegyveres rendvédelmi testületek, valamint más fegyveres testületek és tűzoltó egységek teljes ügyvitelére és dokumentációjára államnyelvű.

(3) Az (1) bekezdés nem vonatkozik a légiereőre a repülési tevékenység során, valamint a fegyveres erők és fegyveres testületek nemzetközi tevékenységére.

7. §

Az államnyelv használata a bírósági eljárásban, a közigazgatási eljárásban, valamint a büntetőeljárásban részt vevő szervek előtti eljárásokban

(1) A bíróságok és az állampolgárok kölcsönös érintkezése, a bírósági eljárás, a közigazgatási eljárás, a büntetőeljárásban részt vevő szervek előtti eljárás államnyelven folyik, államnyelven vezetik és adják ki a bíróságok, a közigazgatási szervek és a büntetőeljárásban részt vevő szervek határozatait és jegyzőkönyveit.

(2) A nemzeti kisebbségekhez és etnikai csoportokhoz tartozó személyek jogai, továbbá az államnyelvet nem ismerő személyek külön jogszabályban¹²⁾ biztosított jogai érintetlenek maradnak.

8. §

Az államnyelv használata a nyilvános érintkezés további területein

(1) A fogyasztók védelme érdekében külön jogszabályokban¹³⁾ előírt mértékben és feltételek mellett az államnyelv használata kötelező a hazai vagy importáru tartalmának megjelölésekor, használati utasításokban főként élelmiszerek, gyógyszerek, szórakoztató elektronikai termékek és háztartási vegyiárúk esetében, garanciális és jótállási feltételekben, valamint egyéb fogyasztói tájékoztatókban.

(2) Munkajogviszony vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszony esetén az írásbeli jogügyletek szövegezése államnyelven történik, az államnyelvű szövegváltozat mellett vele tartalmilag azonos más nyelvű szövegváltozat is készíthető.

(3) Államnyelven történik a számviteli dokumentáció vezetése,^{13a)} készül az éves beszámoló,^{13a)} az olyan műszaki dokumentáció, amelynek elkészítése vagy benyújtása külön jogszabály^{13b)} szerinti eljárás céljából szükséges, továbbá társulások, egyesületek, pártok, politikai mozgalmak és gazdasági társaságok nyilvántartásba vételhez szükséges alapszabálya; az államnyelvű szövegváltozat mellett vele tartalmilag azonos más nyelvű szövegváltozat is készíthető. Az államnyelvnek a szlovák műszaki szabványokban történő használatát külön jogszabály¹⁴⁾ szabályozza.

(4) Az egészségügyi és szociális intézményekben az ügyvitel nyelve az államnyelv. Ezekben az intézményekben a személyzet a betegekkel vagy ügyfelekkel rendszerint államnyelven érintkezik; ha olyan betegről vagy ügyfélről van szó, akinek anyanyelve az államnyelvtől eltérő nyelv, a beteggel vagy ügyféllel olyan nyelven is lehet kommunikálni, amelyet kölcsönösen megértenek. A személyzet tagjai nem kötelesek idegen nyelveket, sem valamely nemzeti kisebbség nyelvét ismerni. Ha az adott intézmény olyan településen működik, ahol a hivatali érintkezésben külön jogszabály szerint^{11g)} valamely nemzeti kisebbségi nyelv használatban van, az adott nemzeti kisebbséghez tartozó beteg vagy ügyfél a személyzettel anyanyelvén kommunikálhat.

(5) A kötetmi viszonyokat szabályozó szerződések tárgyában a 3. § (1) bekezdése szerinti szervek és jogi személyek előtt folyó eljárások során az államnyelvű változat mellett az Európai Unió más hivatalos nyelvén készült szövegváltozat is elfogadott. Kétség vagy ellentmondás esetén a szöveg államnyelvű változata az irányadó.

(6) Államnyelvűek a főként az árusítóhelyeken, sportlétesítményekben, vendéglátóipari egységekben, az utcákon, az utak mellett és felett, a repülőtereken, az autóbusz-állomásokon és vasútállomásokon, valamint a tömegközlekedési eszközökön elhelyezett, a nyilvánosság tájékoztatására szánt feliratok, reklámok és közlemények. Ha ezek más nyelvű szövegeket tartalmaznak, azok csak az államnyelvű szöveg után következhetnek, és azzal tartalmilag azonosnak kell lenniük. A más nyelvű szöveg azonos vagy kisebb betűméretű, mint az államnyelvű szöveg. Azokon a településeken, ahol valamely nemzeti kisebbségi nyelv külön jogszabály szerint^{11g)} a hivatali érintkezésben használatban van, a nyilvánosság tájékoztatására szánt feliratokban és közleményekben a nemzeti kisebbségi nyelvű és az államnyelvű szöveg sorrendje nincs meghatározva; a különböző nyelvű szövegek sorrendje továbbá nincs meghatározva a reklámok esetében sem.

(7) A (6) bekezdés szerinti kötelezettség nem vonatkozik kereskedelmi névre, védjegyre, a Szlovák Köztársaságnak vagy az Európai Unió más tagállamának vagy az Európai Gazdasági Térségről szóló Egyezmény szerződő államának hatályos törvényei szerint bejegyzett vagy nyilvántartásba vett intézménynévre, a nyilvánosság tájékoztatására szánt felirat, reklám és közlemény részét képező utónévre és családi névre, valamint egyes általánosan használt idegen nyelvű kifejezésekre, amelyek reklámszövegben rendszerint a kereskedelmi névvel együtt fordulnak elő, és amelyek a legszélesebb nyilvánosság számára ismertek, és a reklám részét képezik.

9. §

Felügyelet

(1) A kulturális minisztérium felügyeli, hogy betartják-e a közigazgatási eljárásban és a büntetőeljárásban részt vevő szervek előtti eljárásokban a 3. § (1)-(3) bekezdései, a 3a. § és a 4. §, az 5. § (4) bekezdése, (5) bekezdés b) pontja, (6)-(8) bekezdései, valamint a 6. § és a 7. § szerinti kötelezettségeket. Ugyancsak a kulturális minisztérium felügyeli a 8. § (2)-(6) bekezdései, valamint a 11b. § szerinti kötelezettségek betartását, kivéve az egészségügyi és szociális intézményekben dolgozó személyzetnek a betegekkel és ügyfelekkel való érintkezését, valamint a reklámokat, amelyek felügyeletét külön jogszabály¹⁶⁾ szerinti szervek látják el. A felügyelet ellátása során a kulturális minisztérium az államnyelvnek a 2. § (2) bekezdése szerinti kodifikált változatára is tekintettel van.

(2) Az államigazgatási ellenőrzést szabályozó jogszabállyal¹⁷⁾ összhangban az (1) bekezdés szerinti felügyelet végrehajtásával megbízott személyek e tevékenység ellátása során:

a) az illetékes felügyeleti szerv igazolványával és a felügyelet végrehajtására vonatkozó megbízólevéllel kötelesek igazolni magukat,

b) jogosultak a szükséges együttműködést megkövetelni, főleg információ- és adatszolgáltatást, írásos vagy szóbeli felvilágosítást, iratokat és az ügygel kapcsolatos dokumentumokat kérhetnek,

c) az elvégzett ellenőrzésről kötelesek jegyzőkönyvet felvenni.

(3) A 3. § (1) bekezdése szerinti szervek és jogi személyek, az egyéni vállalkozók és a jogi személyek kötelesek a jogosult személyek számára lehetővé tenni a felügyelet elvégzését, és a szükséges mértékben velük együttműködni.

9a. §

Bírság

(1) Ha a kulturális minisztérium az e törvényben rögzített kötelességek megszegését állapítja meg, és a közigazgatási szervek nyilvánosságnak szóló információiról vagy a szlovák állampolgárok életét, egészségét, biztonságát vagy vagyonát fenyegető veszélyre figyelmeztető információkról van szó, és az írásbeli figyelmeztetést követően a megszabott határidőn belül sem kerül sor a jogellenes állapot megszüntetésére, vagy a megszabott határidőn belül nem kerül sor a hiányosságok orvoslására, a kulturális minisztérium 50-től 2500 euróig terjedő bírságot szabhat ki.

(2) A bírságot kiszabó határozatnak tartalmaznia kell a jogellenes állapot megszüntetésére előírt határidőt. Ha a határozatban előírt határidőn belül nem valósul meg a jelen törvénnyel való összhang, a kulturális minisztérium az eredetileg kiszabott bírság kétszeresének megfelelő összegű további bírságot szab ki.¹⁸⁾ További bírság attól a naptól számított két éven belül szabható ki, amikor a bírságot kiszabó határozatban a hiányosságok kijavítására előírt intézkedéseket végre kellett volna hajtani.

(3) Bírság legfeljebb attól a naptól számított egy éven belül szabható ki, amikor a kulturális minisztérium a kötelességszegésről tudomást szerzett, legkésőbb azonban a kötelességszegés napjától számított három éven belül. A bírság kiszabásakor a hatóság főként a jogsértés terjedelmét, következményeit, időtartamát és ismétlődését veszi figyelembe.

(4) A bírságot az azt kiszabó határozat jogerőre emelkedését követő 30 napon belül kell megfizetni, feltéve, hogy a határozatban későbbi határidő nem szerepel. A bírság kiszabásával kapcsolatos eljárásra a közigazgatási eljárást szabályozó általános jogszabály vonatkozik.¹⁸⁾

(5) Az e törvény alapján kiszabott bírságok az állami költségvetés bevételeit képezik.

10. §

Jelentés az államnyelv használatának helyzetéről

(1) A kulturális minisztérium kétéves időközönként jelentést készít a Szlovák Köztársaság Kormánya számára az államnyelv használatának helyzetéről a Szlovák Köztársaság területén. A jelentés készítése során a minisztérium együttműködik tudományos és kutatóintézetekkel, oktatási és kulturális intézményekkel, valamint közigazgatási szervekkel és az államnyelv használatát felügyelő egyéb szervekkel.

(2) Az (1) bekezdés szerinti célból a kulturális minisztérium a 3. § (1) bekezdése szerinti szervektől és jogi személyektől jogosult tájékoztatást és írásos háttéranyagokat kérni arról, hogyan érvényesítik saját hatáskörükben az államnyelv használatát.

(3) Az (1) bekezdés szerinti első jelentést a kulturális minisztérium 2012. március 31-ig terjeszti elő.

11. §

Közös és átmeneti rendelkezések

A 3-8. § alkalmazásában államnyelv alatt a szlovák nyelvnek a 2. § (2) bekezdése szerinti kodifikált változata értendő; ez a rendelkezés nem zárja ki olyan más nyelvű új szakkifejezések, fogalmak vagy új jelenségek nevének használatát, amelyek esetében még nincs állandósult és kodifikált, megfelelő és egyenértékű államnyelvi kifejezés, továbbá a művészeti alkotásokban és a publicisztikában funkcionálisan alkalmazott nem standard nyelvi elemek használatát.

11a. §

A 2009. szeptember 1-jétől hatályos módosításokkal kapcsolatos átmeneti rendelkezések

A 3. § (1) bekezdése szerinti szervek és jogi személyek, valamint egyéb jogi személyek, egyéni vállalkozók és természetes személyek kötelesek 2009. december 31-ig megszüntetni a 3. § (3) bekezdés d) pontjában, az 5. § (5) és (7) bekezdéseiben és a 8. § (6) bekezdésében foglaltakkal ellentétes állapotot. Ha emlékmű és emléktábla nemzeti kisebbségi nyelvű feliratáról van szó, amely 2009. szeptember 1. előtt került az emlékműre, emléktáblára, és a nemzeti kisebbségi nyelvű szöveget azzal tartalmilag megegyező, azonos vagy nagyobb betűméretű államnyelvű szöveg követi, az ilyen felíratra nem vonatkozik az előző mondatban rögzített köteleesség.

11b. §

A 2011. március 1-jétől hatályos módosításokkal kapcsolatos átmeneti rendelkezések

(1) A 3. § (1) bekezdése szerinti szervek és jogi személyek, valamint egyéb jogi személyek, egyéni vállalkozók és természetes személyek kötelesek 2011. október 31-ig megszüntetni a 3. § (2) bekezdés d) pontjában, az 1996. január 1. után elhelyezett feliratok esetében az 5. § (7) bekezdésében és a 8. § (6) bekezdésében foglaltakkal ellentétes állapotot. Ha az emlékművön, emléktáblán nemzeti kisebbségi nyelvű felirat és azzal azonos tartalmú, 2009. szeptember 1. előtt elhelyezett államnyelvű szöveg szerepel, az ilyen felíratra nem vonatkozik az előző mondatban rögzített köteleesség.

(2) A 11a. § rendelkezése 2011. március 1. után nem alkalmazandó.

12. §

Hatályukat vesztő jogszabályok

Hatályát veszti a Szlovák Köztársaságban használt hivatalos nyelvről szóló, a Szlovák Nemzeti Tanács által elfogadott 428/1990. sz. törvény.

13. §

E törvény 1996. január 1-jén lép hatályba a 10. § kivételével, amely 1997. január 1-jén lép hatályba.

Michal Kováč s.k.

Ivan Gašparovič s.k.

Vladimír Mečiar s.k.

1) A Szlovák Köztársaság Alkotmánya 12. cikk (1) bek.

2) A Szlovák Köztársaság Alkotmánya 6. cikk (1) bek.

3) A vallásszabadságról, valamint az egyházak és vallási közösségek jogállásáról szóló 308/1991. sz. törvény.

4) Például: *Polgári Perrendtartás* 155. § (1) bek.; a községek nemzeti kisebbségi nyelvű megjelöléséről szóló 191/1994. sz. törvény; a nemzeti kisebbségi nyelvek használatáról szóló 184/1999. sz. törvény; a Szlovák Rádióról és Televízióról, valamint egyes törvények módosításáról szóló 532/2010. sz. törvény 5. § (1) bek. g) pont; *Büntetőeljárás Törvény* 2. § (20) bek.; az időszaki sajtóról és a hírügynökségi tevékenységről, valamint egyes törvények módosításáról szóló 167/2008. sz. törvény (*sajtótörvény*) 2. § (2) bek.; a nevelésről és oktatásról, valamint egyes törvények módosításáról szóló 245/2008. sz. törvény (*közoktatási törvény*) 11. § (2) bek., 12. § (3) bek. és 18. § (3) bek.

5) Például: a társadalombiztosításról szóló 461/2003. sz. törvény 120. §; 532/2010.

sz. törvény 2. §; az egészségbiztosítókról, az egészségügyi szolgáltatók hatósági felügyeletéről, valamint egyes törvények módosításáról szóló 581/2004. sz. törvény 2. és 17. §.

5aa) 184/1994. sz. törvény.

5b) Például: 184/1994. sz. törvény; 245/2008. sz. törvény.

5c) 184/1994. sz. törvény 3. § (1) és (2) bek.

5d) 184/1994. sz. törvény 3. § (3) bek.

6a) Például: a cégnyilvántartásról, valamint egyes törvények módosításáról szóló, a 24/2007. sz. törvénnyel módosított 530/2003. sz. törvény 3. § (6) bek.

6b) Például: az ingatlan-nyilvántartásról, az ingatlanhoz fűződő tulajdonjogok és egyéb jogok bejegyzéséről szóló 162/1995. sz. törvény (ingatlan-nyilvántartási törvény) 42. §; a Diákhitel Alapról szóló, a 231/2000. sz. törvénnyel módosított 200/1997. sz. törvény 11. §; 184/1999. sz. törvény 2. § (3) bek.; a közúti közlekedés feltételeiről, valamint egyes törvények módosításáról szóló 725/2004. sz. törvény 109. §; a növényorvosi tevékenységről szóló, a 295/2007. sz. törvénnyel módosított 193/2005. sz. törvény 11. §.

7) Az utónévről és a családi névről szóló 300/1993. sz. törvény 7. § (1) bek.

7a) A községi önkormányzatokról szóló, a 453/2001. sz. törvénnyel módosított 369/1990. sz. törvény 1a. §.

7aa) A 344/2007. sz. törvénnyel módosított 300/1993. sz. törvény 3. §.

7b) A geodéziáról és kartográfiáról szóló 215/1995. sz. törvény 18. §.

7c) 184/1999. sz. törvény.

8a) 245/2008. sz. törvény 12. § (5) bek.

8b) 245/2008. sz. törvény 11. § (2) bek.

9) 245/2008. sz. törvény 13. §.

9a) A digitális műsorterjesztésről és más digitális átvitelrel nyújtott tartalomszolgáltatásról, valamint egyes törvények módosításáról szóló 220/2007. sz. törvény (digitális műsorterjesztésről szóló törvény) 3. § (2) bek.

9b) 220/2007. sz. törvény 3. § (3) bek.

9c) A műsorszórásról és műsorterjesztésről, valamint a 195/2000. számú távközlési törvény módosításáról szóló 308/2000. sz. törvény 3. § i) pont.

10) 532/2010. sz. törvény 5. § (1) bek. m) pont.

11) 532/2010. sz. törvény 5. § (1) bek. b) és g) pont.

11a) Az audiovizuális művek, multimedialis művek, valamint művészi teljesítményekről készült hangfelvételek nyilvántartásáról, nyilvános terjesztéséről és megőrzéséről szóló 343/2007. sz. törvény (audiovizuális törvény) 17. § (5) bek.

11b) 308/2000. sz. törvény 47. §.

A 373/2013. sz. törvénnyel módosított 220/2007. sz. törvény 27. §.

11c) Az időszaki és alkalmi kiadványok kötelespéldányairól és az audiovizuális művek sokszorosított példányairól szóló 212/1997. sz. törvény 2. § (8) bek.; 184/1999. sz. törvény.

11d) Az időszaki sajtóról és a hírügynökségekről, valamint egyes törvények módosításáról szóló 167/2008. sz. törvény (sajtótörvény) 2. § (1) és (4) bek.

11e) 212/1997. sz. törvény 2. § (3) bek.

11f) A műemlékvédelemről szóló, a 479/2005. sz. törvénnyel módosított 49/2002. sz. törvény.

11g) 184/1999. sz. törvény 2. § (2) bek.

12) Például: Polgári Perrendtartás 155. § (1) bek.; az igazságügyi szakértőkről, tolmácsokról és fordítókról, valamint egyes törvények módosításáról szóló 382/2004. sz. törvény;

Büntetőeljárás Törvény 2. § (20) bek.

13) Például: az élelmiszerekről szóló 152/1995. sz. törvény 9. §; a gyógyszerekről és a gyógyászati segédeszközökről, valamint az iparszerű vállalkozásról szóló 455/1991. sz. törvény (iparüzési törvény) és a 220/1996. sz. reklámtörvény módosításáról szóló 140/1998. sz. törvény 24. §; a fogyasztóvédelemről, valamint a szabálysértésekről szóló 372/1990. sz. törvény módosításáról szóló 250/2007. sz. törvény 13. §.

13a) A számvitelről szóló 431/2002. sz. törvény.

13b) Például: a mezőgazdasági támogatási intézkedésekről szóló, a 381/2009. sz. kormányrendelettel módosított 264/2009. sz. kormányrendelet.

14) A termékekkel szembeni műszaki követelményekről, a megfelelőségi vizsgálatról, valamint egyes törvények módosításáról szóló 264/1999. sz. törvény.

16) A reklámról és egyes törvények módosításáról szóló 147/2001. sz. törvény 3. § (6) bek. és 11. § (3) bek. b) pont.

308/2000. számú törvény 16. § g) pont és 67. § (2) bek. m) pont.

17) Az államigazgatási ellenőrzésről szóló 10/1996. sz. törvény 8–13. és 16. §.

18) A közigazgatási eljárásról szóló 71/1967. sz. törvény (közigazgatási rendtartás).

